

## Предисловие от китайского издательства

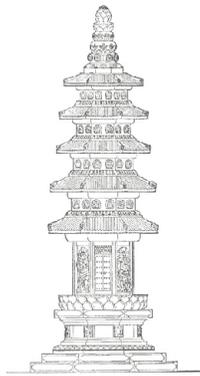
Китай — древнейшее государство с обширной территорией, богатыми природными ресурсами и насыщенной историей. В новом столетии он все больше привлекает внимание других стран блеском и самобытностью своего прошлого. Стремительный экономический взлет современного Китая и его культурное наследие стали предметом эстетического и научного интереса мировой общественности.

Национальное научное издательство «Цзяньшэ гунъе чубаньшэ» («Китайская строительная промышленность») вот уже шестьдесят лет собирает для потомков лучшие образцы китайского зодчества, способствует развитию строительных технологий. Стремясь к сохранению китайской традиционной культуры и укреплению ее международного влияния, издательство знакомит мир с архитектурными достижениями Китая. С 1980-х годов издательство сотрудничает в области зодчества с отечественными и зарубежными коллегами. За это время спланирована и выпущена серия иллюстрированных каталогов и научных изданий, которые знакомят читателей с обликом китайских традиционных сооружений. Серия имела большой успех во всем мире.

«Сто великих сооружений Китая» — совместный проект издательства «Цзяньшэ гунъе чубаньшэ» и тайваньского акционерного издательского общества с ограниченной ответственностью «Цзиньсю». По инициативе «Цзяньшэ гунъе чубаньшэ» более сотни китайских специалистов, ученых и профессиональных фотографов тщательно исследовали традиционные сооружения, имеющие историческое значение. Собранный за годы материал лег в основу серии книг об идеях в архитектуре, базовых принципах зодчества, дворцовых, ритуальных и религиозных постройках, старинных городах и деревнях, традиционных жилищах и погребальных строениях, парковой архитектуре, зданиях академий и землячества. В тематических альбомах изложена история, стилевые и архитектурные особенности и культурная составляющая различных

сооружений, а также представлены красочные фотографии, рисунки и диаграммы. Серия включает сто альбомов, содержит около двух миллионов иероглифов и более шести тысяч иллюстраций.

Альбомы лаконичны, написаны простым и понятным языком, имеют яркое оформление и продуманную структуру. Эти компактные научно-популярные книги идеально подходят для чтения на досуге и в дороге. Они позволят любителям китайской культуры продолжить знакомство с уникальным обликом и особенностями китайской традиционной архитектуры, оценить отточенное мастерство китайских зодчих, тщательность проработки каждой детали. Благодаря этим книгам в летопись мировой архитектуры попадут лучшие образцы китайского культурного наследия и откроются ворота к архитектурному знанию и искусству для читателей в Китае и за рубежом.







# ВВЕДЕНИЕ



Пагода монастыря Расцвета святого учения (Синшэн-цзяосы), эпоха Сун, Шанхай, район Сунцзян (Фото: Лоу Цинси)

Пагода — знакомое всем мемориальное сооружение, в котором объединены черты китайской и зарубежной культур. Это уникальный образец архитектуры Древнего Китая. В старых парках, утопающих в цветах, среди сохранившихся строений больше всего пагод. Им придавали изящную форму, украшали золотом, серебром, агатом и глазурью, часто в них хранили драгоценности, поэтому к слову «пагода» (塔, *та*) нередко добавляли иероглиф «драгоценный» (宝, *бао*) — получалась «драгоценная пагода» (宝塔, *баота*).



Пагода Сюнь, эпоха Мин, уезд Диннань, провинция Цзянси

Родина пагод — Индия, откуда они вместе с буддизмом<sup>1</sup> попали в Китай. В новой стране и в других условиях архитектурное сооружение под названием «пагода»<sup>2</sup> непрерывно видоизменялось, вбирая в себя черты местных строений. Так появилось бесчисленное множество пагод

---

<sup>1</sup> Буддизм — одно из древнейших религиозно-философских учений, возникшее в Древней Индии и впоследствии распространившееся по всему миру. В основе буддизма лежит убеждение о преодолении страданий и несовершенства окружающего мира путем осознания иллюзорности всего сущего и духовного пробуждения. В центре учения находится фигура его основателя, великого учителя — Будды Шакьямуни. — *Здесь и далее, если не указано иное, примечания редактора.*

<sup>2</sup> В русской традиции индийские сооружения принято называть ступами, а термин «пагода» используют по отношению к китайским постройкам, тогда как в китайском языке ступу и пагоду обозначают одним иероглифом. — *Примеч. науч. ред.*



разнообразных форм, которые сегодня можно увидеть по всему Китаю. Все их многообразие условно делится на две большие группы. Первая — буддийские пагоды, возникшие с развитием различных школ буддизма. Вторая — пагоды *фэншуй* (*фэншуй та*), появившиеся с широким распространением оккультного учения *фэншуй*<sup>3</sup>. Некоторые использовались для указания пути кораблям, для дозора, другие — как украшение местности. Большинство древних пагод в Китае — буддийские (около 70%). Их конструкции и формы также разнообразны, например,

Пагода Милосердия и долголетия (Цышоута) монастыря Золотой горы (Цзиньшаньсы), округ Чжэньцзян, провинция Цзянсу

<sup>3</sup> Фэншуй — практика символической организации пространства. Основная цель: найти и использовать жизненную энергию *ци* на благо человека. С помощью *фэншуй* выбирали место для постройки дома, проведения захоронения, расставляли предметы быта в помещении, использовали в других важных жизненных обстоятельствах. — *Примеч. пер.*

существуют теремные пагоды (*лоугэ ши та*), в форме беседки (*тингэ ши та*), многокарнизные (*миянь ши та*), ламаистские (*лама та*), надвратные (*гоцзе та*), пагоды Ашоки<sup>4</sup> (*аюйван та*), цветочные (*хуа та*), пагоды Алмазного трона (*цзиньган баоцзо та*), однарусные (*даньцэн та*). В Китае можно любоваться множеством древних пагод, построенных с большим мастерством. Нередко они стоят на вершинах гор, по берегам рек или рядом с дворцами и храмами, в окружении деревьев. Благодаря богатому культурному содержанию и уникальной конструкции пагоды гармонично дополняют пейзаж. Часто они становятся местными достопримечательностями, привлекая туристов.

---

<sup>4</sup> Ашока (304–232 гг. до н.э.) — древнеиндийский правитель (273–232 гг. до н.э.) из рода Маурьев, способствовал широкому распространению буддизма. Согласно древним текстам, на территории современного Китая было построено 19 пагод Ашоки, в настоящее время известно местоположение семи из них.



# **ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПАГОД**

Пагоды — буддийские сооружения. Буддизм зародился в Древней Индии в V веке до нашей эры. Ученые полагают, что китайские пагоды произошли от строений, которые на санскрите — языке Древней Индии — назывались «ступа» (*stupa*). Изначально они служили «курганами», то есть могильными памятниками. Эти сооружения по форме напоминали полусферические опрокинутые чаши, стояли на высоком основании, наверху имели вертикальный стержень с круглыми дисками. Вначале они не относились к буддизму. Когда основатель учения Будда Шакьямуни почил в позе созерцания, последователи стали поклоняться его захороненным в ступах мощам в знак веры и преданности. Ступы обрели особое значение, превратились в специальные сооружения для совершения жертвоприношений или захоронения останков Будды, называемых *шарипа* (*sarira*, санскр.: «останки»). Согласно буддийским каноническим книгам, *шарипа* — это множество светлых разноцветных камешков, которые образовались после сожжения тела Будды его учениками. Их захоронили в восьми ступах.

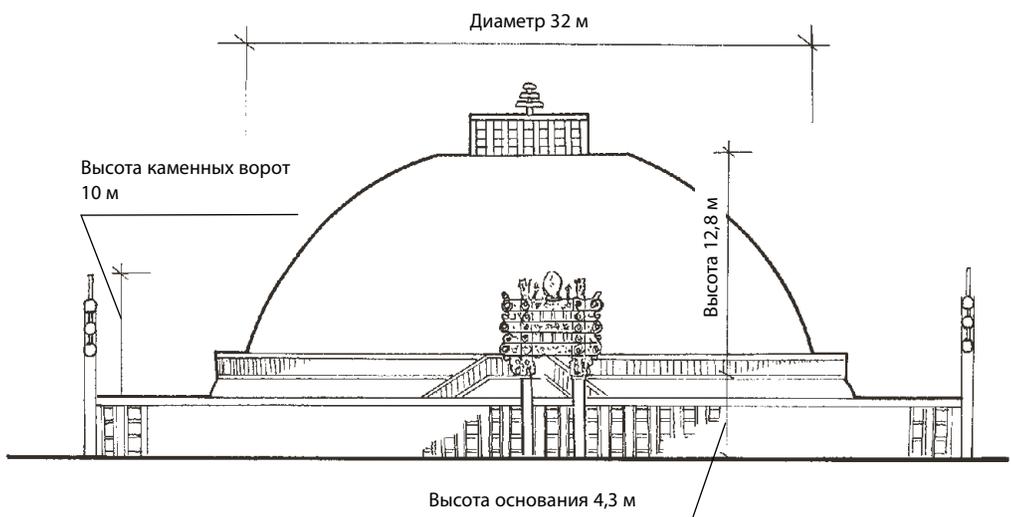


Схема древнеиндийской ступы

Приводится по книге Лю Цэ «Чжунго гу та» («Древние китайские пагоды»)



Пагода монастыря Драгоценного блага (Баофуюань), эпоха Северная Сун, уезд Шичэн, провинция Цзянси

Впоследствии приверженцы буддизма посчитали это событие чудом, и *шарира* стали высочайшими святынями.

С развитием буддизма восьми ступ стало недостаточно для нужд верующих, желавших поклониться Будде. Тогда из золота, серебра, стекла, агата, горного хрусталя и других материалов стали изготавливать заменители *шарира*. Их хранили в ступах, чтобы последователи буддизма могли преклонить перед ними колени. Эта практика распространилась и в Китае, где волосы и останки, сохранившиеся после смерти буддийских наставников высшего ранга, также называли *шарира*. Ступы строили даже для захоронения важных канонических книг, *кашья*<sup>5</sup>, ритуальной утвари и прочих предметов, принадлежавших умершим наставникам. Часто такие сооружения именовали пагодами *шарира* (*шэли та*). В Древней Индии монахи для удобства пользовались изображениями ступ в пещерах, где они вели отшельническую жизнь. В центре пещеры располагался квадратный зал для чтения молитв. Слева, справа и напротив входа в него прорубали множество маленьких (около *чжана*<sup>6</sup> в длину и ширину) квадратных келий, в которых монахи предавались созерцанию, изучали и практиковали буддизм (поэтому впоследствии в Китае покои настоятеля буддийского храма стали называть *фанчжанши*<sup>7</sup>, а самого настоятеля — *фанчжан*). Чтобы подвижники могли в любое время молиться Будде, в стене напротив входа вырезали маленькое изображение ступы. В Индии такие пещеры со ступами и их резными изображениями называли *чайтья* (*catiya*), что означало «пагода в храме».

Широкое распространение буддизма началось в Китае в середине I века, в годы правления Мин-ди<sup>8</sup>, после строительства в городе Лояне монастыря Белой лошади (Бай-масы), когда император Юнпин пожелал усвоить учение

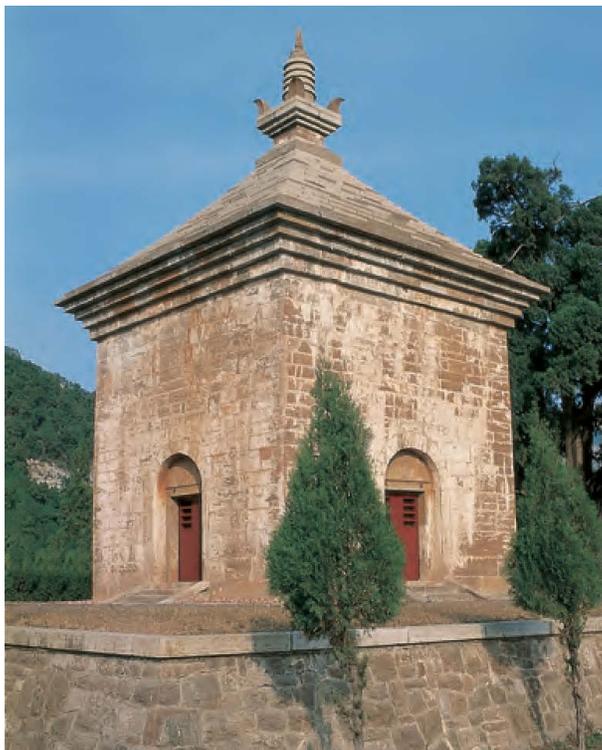
<sup>5</sup> Кашья — буддийская монашеская ряса. — *Примеч. пер.*

<sup>6</sup> Чжан — мера длины, равная примерно 3,33 м. — *Примеч. пер.*

<sup>7</sup> В слове 方丈室 (*фанчжанши*) первый иероглиф переводится как «квадрат», второй — мера длины *чжан*, третий — «комната». Все вместе можно дословно перевести как «квадратная комната [со стенами длиной] в один чжан». — *Примеч. пер.*

<sup>8</sup> Мин-ди (28–75) — император (57–75) эпохи Восточной Хань.

Пагода Четырех входов (Сымэнъта), эпоха Суй, район Личэн, Цзинань, провинция Шаньдун (фото: Чэн Ляю) Сложена из серого камня; в каждой стене есть дверной проем. Общая высота — 14 м. Самая древняя сохранившаяся пагода в форме беседки и единственная дошедшая до нас с эпохи Суй.



Пагода Монастыря горы Суншань (Сунъюэсы), эпоха Северная Вэй, уезд Дэнфэн, провинция Хэнань (фото: Тань Кэ)

Нижний ярус двенадцатиугольной формы — редкость для древних пагод. Общее число ярусов — 15. Высота 39,8 м. Самая древняя из сохранившихся кирпичных многокарнизных пагод.



Будды<sup>9</sup>. Популяризация учения осуществлялась с помощью проповедей и искусства, в частности живописи и ступ.

Ступы и *чайты*, появившись в Китае, сразу начали меняться под влиянием местных архитектурных традиций. Пещерные залы для чтения канонов и монашеские кельи трансформировались в каменные монастыри, строившиеся перед входом в пещеры, которые затем эволюционировали в пещерные монастырские комплексы. Ступы, прежде вырезавшиеся в задней части грота, превратились в резные каменные столпообразные пагоды — «пагоды *чайты*» (*чжити ши та*). Частично ступы слились с давно возводившимися в Китае теремами, став многоярусными теремными пагодами (*лоугэ ши та*), а частично — с китайскими беседками, превратившись в одноярусные пагоды (*тингэ ши та*). Эти два вида пагод лучше всего отражают архитектурную стилистику Китая и поэтому давно и широко известны. Особенно это касается многоярусных теремных пагод — самых узнаваемых из всех. Впоследствии словом *та* стали называть все высокие, отдельно стоящие строения. Вслед за бурным развитием буддизма в Китае, Корее, Японии и всех странах Юго-Восточной Азии, испытавших влияние китайской культуры, постепенно появились буддийские пагоды в китайском стиле.

В эпоху Цзинь китайцы, переводившие с санскрита сутры, создали иероглиф *та* для обозначения пагод. До этого около двухсот лет такие

<sup>9</sup> Юнпин — девиз правления Мин-ди. Входя на престол, китайские императоры принимали собственный девиз правления, обычно состоявший из двух иероглифов и означавший некий благой принцип. Часто девиз правления используется для обозначения личного имени императора и времени его правления. Император Юнпин направил посланца на запад, в Индию, за буддийскими сутрами. Три года спустя тот вернулся на белом коне с буддийскими канонами и статуей Будды. В честь этого события в столице, городе Лояне, построили монастырь Баймасы, или монастырь Белой лошади. — *Примеч. пер.*

строения называли 浮图 (*футу*). Поэтому в древних текстах часто использовали оба понятия. В народе бытует старая поговорка со словом *футу*: 救人一命, 胜造七级浮图 (*цзюжэнь имин шэн цзао цицзи футу*), что переводится как «Спасение человеческой жизни важнее строительства семиярусной пагоды-*футу*». *Футу* является транскрипцией санскритского слова «Будда» (*Buddha*). Иероглиф 塔 составлен мастерски, он созвучен конечному слогу в слове «Будда», содержит элемент 土 (*ту*, «земля») и символизирует буддийское захоронение.

Большинство первых китайских пагод были теремными, внешне они сильно отличались от ступ. Поэтому некоторые считали их дворцами для поклонения Будде. Многоярусные и многокарнизные пагоды вначале подражали буддийским храмам Индии, но затем вобрали в себя черты многоярусных теремов, характерных для Китая.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)